Jadel



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Jacel

En español: Hacer

[*verbo transitivo*]

Ver: Conjugación Jadel

• Y aguárdate, que jade... que jadía menos rato que s'había díо ella d'ahí que jades tú, que jade qu'estás hablando conmigo ahora.

• Me voy, helmana, que aquí ya nô jago na, namas qu'estorbal.

• ¿Qu'andas jadiendo a estas horas pol la calle?

• Hijita, ¿pero qué quieres que yo le jaga? si nô pueo jadel na agora.

Campos semánticos: Verbos irregulares

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** Salamanca.

Etimología:

Proviene del verbo **hacer**, que en castellano antiguo se decía **fazer** (del latín **facere**). La **F** inicial latina pasó a ser aspirada. En el siglo XIV se perdió la aspiración, pero en algunos lugares como Peraleda se mantuvo.

La **Z** se pronunciaba en el XIV /d**s**/, donde la S sonaba vibrando.

En el siglo XV se produce el llamado "reajuste de sibilantes", donde /ds/ pasó a pronunciarse D, así que fazer ? /jadser/ ? jader ? jadel.

Eso sobre todo en la parte leonesa. En la mayor parte de Castilla este verbo sufrió un ensordecimiento, así que /ds/ pasó a /ts/, y la evolución de /ts/ es diferente, pues nos da el sonido Zeta, así que la evolución en Castilla sería así: fazer ? façer /jatser/ ? jacer. Llegados a este punto se produce la divergencia entre peraleo y estándar. En peraleo jacer ? jacel, y en el estándar jacer ? hacer.

En algunas partes castellanas no se produjo ese ensordecimiento de la Z, y evolucionó a D:.

El S.r Diego Velazquez salió de M.d para la Jornada de fuente rauia, a ***hader*** *el aposento de su Mag.d, á 7 de Abril de 1660*. (*Gastos del viaje a Fuenterrabía*, 1660).

En nuestra zona convivieron las tres formas: **jadel**, **jacel**, **hacel**.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com